

CAI EA5  
CIS  
DEC. 8/74  
DOCS

# Boletín de

# Canadá



Año IV, No. 28

8 de diciembre de 1976

Ottawa, Canadá.

La comunicación y la policía -  
la ley pone en acción nuevo  
músculo electrónico, 1

La Compañía Canadiense de Opera  
llora a su director general, 4

Canadá, elegido miembro del  
Consejo de Seguridad de las  
Naciones Unidas, 5

Pacto con Gran Bretaña sobre  
Equipo de comunicaciones, 5

Descubrimiento del monumento a  
St. Laurent, 6

Combatiendo el desempleo, 7

Noticias breves, 8

La comunicación y la policía - la ley pone en  
acción nuevo músculo electrónico

La sociedad se enfrenta con un incremento general de la criminalidad y una tendencia creciente hacia una mayor violencia callejera. Proliferan las armas ilegales y los criminales profesionales se movilizan y perfeccionan sus métodos.

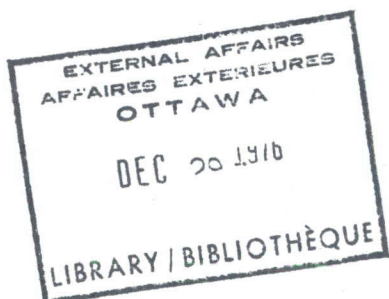
Algunas de las medidas más interesantes e importantes tomadas por los organismos policiales para combatir estas tendencias pertenecen al sector de las comunicaciones. En la obtención y estudio de la información, así como las comunicaciones bidireccionales, se utilizan sistemas radiales numérico-analógicos, teléfono y calculadoras electrónicas. La combinación de computadoras con los sistemas policiales de radiocomunicación están causando una revolución en el sector de la eficiencia, tanto a nivel nacional como local.

Desde hace mucho tiempo la radiocomunicación es tan esencial para la eficiencia y efectividad de las tareas policiales modernas como el coche patrullero. Pero la radio y el coche patrullero ya no son los únicos asociados.

La electrónica de componentes sólidos ha posibilitado a la policía metropolitana el uso de radios emisoras-receptoras portátiles livianas y resistentes, tan vital para la seguridad personal del policía como su arma de fuego.

Estos transmisores-receptores portátiles, permiten a los policías la comunicación constante con la jefatura de policía y otras unidades, bien vayan en coche patrullero, efectúan sus rondas solitarias en altas horas de la noche, o se encuentren en un edificio contestando una llamada telefónica doméstica, potencialmente una amenaza de muerte. Ya no tienen que depender de espectadores casuales para pedir ayuda por teléfono si se enfrentan con un sospechoso violento ni preocuparse tanto al manejar otras situaciones peligrosas alejados de su automóvil.

Si el coche tiene una radio instalada perma-



nementemente, ésta puede utilizarse como estación repetidora o amplificadora para retransmitir automáticamente al cuartel la señal radial relativamente débil de un policía alejado de su vehículo.

En la actualidad, varios sistemas móviles ofrecen una característica que permite a un pequeño teletipo registrar un mensaje mientras el policía, alejado de su vehículo, contesta una llamada.

La separación de las llamadas urgentes de las de rutina en los centros de servicio de mensajes ahorra preciosos instantes en la respuesta. Existe un número policial especial para casos de emergencia, ampliamente difundido, el cual, al prescindir de las telefonistas, pone al ciudadano en comunicación directa con un oficial de policía que podría ser el mismo radiooperador. Y la repetición instantánea ya no se limita a los juegos de hockey y fútbol. La policía cuenta también con ella, lo que le permite verificar los detalles de las llamadas apremiantes de personas en aprietos, bien sean civiles o agentes de policía en servicio.

#### La computadora asigna canales

El sistema actual se caracteriza por su completa flexibilidad al asignar 12 canales mediante computadora.

Las unidades de patrulla están equipadas con radio y minicomputadora, cuyo costo puede ser tan elevado como el del vehículo mismo. Al efectuarse una transmisión, la computadora identifica automáticamente cada coche, ya que todos los vehículos poseen su propia señal numérica. Aunque los policías patrulleros no sepan el canal de radio utilizado, la computadora conmuta la radio de una frecuencia a otra, según el tráfico y otras demandas.

Cada coche patrullero tiene una unidad de control especial, con ocho pulsadores, para enviar mensajes de rutina a los servicios de mensaje. Una computadora registra la información y la reproduce en una de las 15 pantallas del centro de comunicaciones de la

fuerza. En la pantalla, los radiooperadores pueden verificar la situación de todos los coches patrulleros.

Al pulsar un botón se envían mensajes preparados de antemano, tales como "Se acepta la llamada", "En el lugar", "Fuera del coche" y "Sin asignación; listo para la próxima llamada". Dichos mensajes se transmiten a los departamentos de policía en menos de 1/5 de segundo.

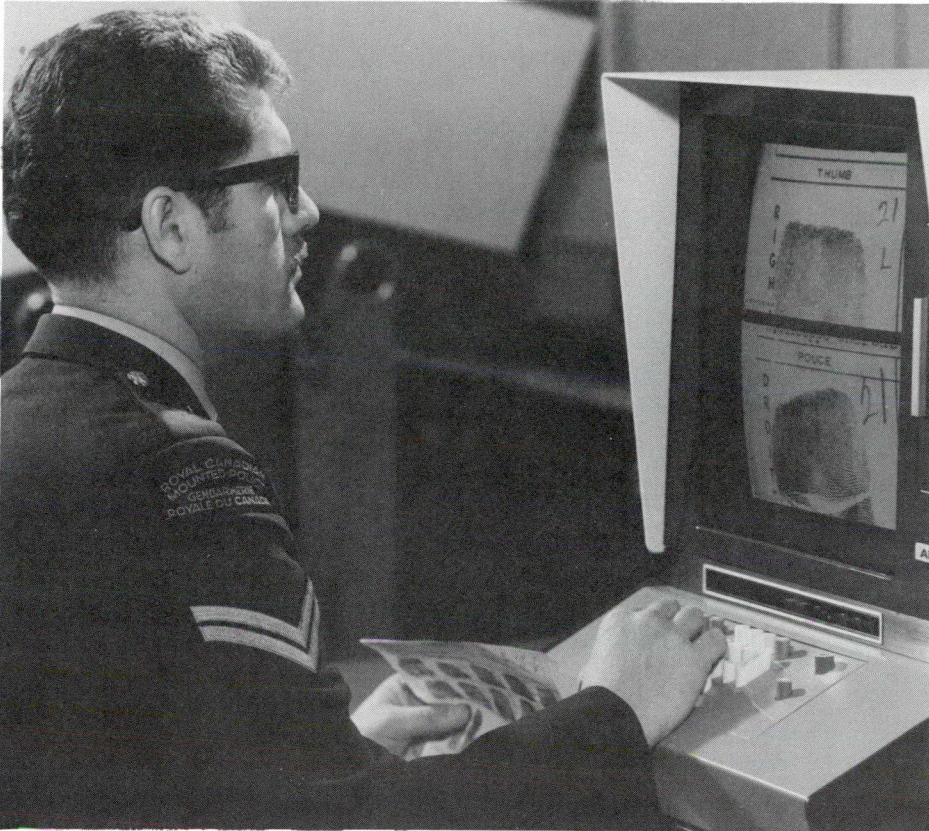
Quando los policías de Toronto quieren comunicarse entre sí, aprietan otro botón. El encendido de una luz en el tablero de control del coche patrullero indica a los policías la disponibilidad de un canal de voz. En caso de emergencia, otro botón asegura inmediatamente un canal de voz.

En la actualidad, el ocho por ciento del tráfico radiotelefónico de la policía metropolitana de Toronto se procesa, numéricamente, dejando canales de conversación para emitir mensajes, instrucción de emergencia y consultas realizadas en el Centro de Información de la Policía Canadiense (CIPC) en Ottawa.

El CIPC de la Real Policía Montada Canadiense funciona desde el verano de 1972 y cuenta con más de 800 estaciones terminales de proceso directo de datos en departamentos de policía de costa a costa, incluso el Yukón, Territorios del Noroeste y el Labrador.

Así como el Centro Nacional de Información sobre el Crimen de la Oficina Federal de Investigaciones de Washington, el CPIC puede ser considerado como un enorme expediente electrónico en el que las fuerzas policiales canadienses programan la información más reciente sobre fugitivos, vehículos robados, etc. El policía que solicita la información obtiene respuesta de Ottawa tres segundos después de insertar su tarjeta de consulta.

El sistema significa que los criminales ya no pueden contar con la geografía y los anticuados sistemas manuales de información que impedían a la policía aprehenderles por un delito



RCMP photo

El equipo electrónico utilizado para combatir el crimen en Canadá incluye el llamado videoexpediente computerizado (arriba), destinado a la identificación de las huellas digitales y usado en los cuarteles de la Real Policía Montada Canadiense en Ottawa.

cometido en otra región del país situada a miles de kilómetros de distancia.

Además de contribuir a un mejor despliegue de las unidades de campo al aumentar la seguridad del agente de policía y rapidez de las respuestas o instrucciones, el nuevo sistema radial de Toronto ha mejorado considerablemente el récord de la verificación de sospechosos.

El CPIC se utiliza extensamente en todo Canadá. Actualmente está procesando mensajes al promedio máximo de más de 500.000 por semana.

Los gastos anuales de operación ascienden a \$4 millones en concepto de alquiler de equipo de computadoras

(hardware) y \$3 millones adicionales para líneas de comunicación.

#### Beneficios del CPIC

El 22 de julio de 1974, un residente de Winnipeg recogió, al este de Regina, a un viajero a dedo de 28 años de edad y le condujo hasta Winnipeg. Al llegar a dicha ciudad, el conductor le invitó a pasar la noche en su casa. A la mañana siguiente, al despertar, el conductor descubrió que, tanto su coche, como \$320 habían desaparecido. Con pocas esperanzas de recuperar su coche o su dinero, por lo menos durante algún tiempo, telefoneó a la policía de Winnipeg.

No se le había ocurrido pensar en

el CPIC.

Esa misma noche, a las 23 horas y varios cientos de kilómetros de distancia, un agente de la policía provincial del noroeste de Ontario solicitó al CPIC la verificación de la chapa de matrícula de Manitoba. En contados segundos, el vehículo fue identificado como el automóvil desaparecido. Se arrestó al ingrato viajero que admitió el robo de coche y dinero y resultó ser, además, un delincuente en libertad condicional de Ontario, buscado igualmente por la policía de la Colombia Británica, acusado de estar implicado en drogas y de no comparecer ante los tribunales.

Este género de hechos es hoy común y la policía, en su lucha contra el crimen, hace uso más intensivo de la transmisión radial numérica y de la tecnología de calculadoras electrónicas.

Desde comienzos de 1975, el Ministerio de Comunicaciones y la RPMC trabajan en equipo en la creación de una estación terminal móvil de proceso numérico de datos utilizado por las principales fuerzas policiales de Canadá. Dicha estación terminal daría virtualmente a cada policía de coche patrullero en Canadá fácil acceso a la central nacional de servicios por computadora de la policía. La estación terminal, mesa de mando e impresor o pequeña pantalla de tipo televisivo, estaría colocada sobre el túnel de transmisión o bajo el salpicadero del coche patrullero.

Y así, se habría terminado para siempre con el procedimiento tan engorroso y lento de obtener un canal de voz para que un radiooperador anotase los detalles de la consulta realizada, los transmitiera, esperase su respuesta, obtuviese nuevamente un canal de conversación y retransmitiese la respuesta por radio. De esta manera, se preservarían mejor los preciosos canales de voz para llamadas de emergencia, las comunicaciones policiales estarían más al abrigo de oídos electrónicos indiscretos y se conservaría el radioespectro.

El programa bienal de desarrollo del prototipo de sistema de estación terminal, bajo la dirección general de una junta administrativa dirigida por la RPMC, con representación del Centro de Investigaciones del Ministerio de Comunicaciones, está próximo a dar sus frutos.

\* \* \* \*

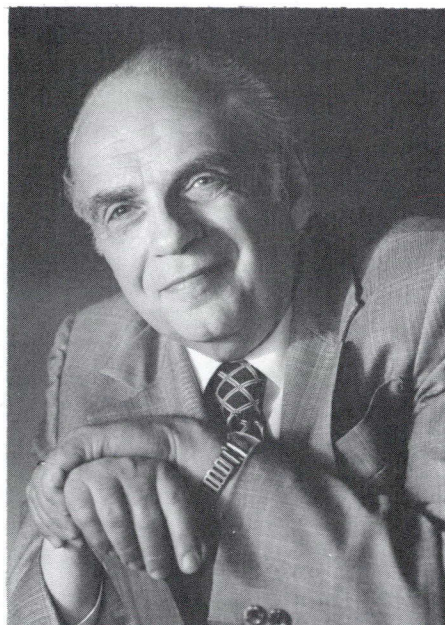
*El artículo precedente, de Michael Bryan, apareció en el número de primavera de la revista In Search, publicada por el Ministerio de Comunicaciones.*

## La Compañía Canadiense de Opera llora a su director general

Herman Geiger-Torel, director general de la Compañía Canadiense de Opera, murió repentinamente el 8 de octubre cuando iba a pronunciar una conferencia en la Universidad de Toronto. A los 69 años, iba a jubilarse en diciembre de la compañía que ayudó a fundar y orientó durante 26 años de desarrollo.

Además de ser director de la CCO, el Dr. Geiger-Torel estuvo asociado mucho tiempo con la Universidad de Toronto donde ocupó cátedras de música y ópera y, desde 1928, como escenógrafo de más de una docena de compañías en Europa, América Central y del Sur, Estados Unidos y Canadá.

Geiger-Torel, nacido en Frankfurt-am-Main, Alemania, era hijo de un distinguido abogado; su madre era una compositora y pianista de renombre. Completó sus estudios en la Universidad Goethe y el Conservatorio de Música del Dr. Hoch de Frankfurt y, de 1930 a 1937, dirigió las representaciones de ópera más importantes de Europa. En 1938 se trasladó a Sudamérica, donde continuó



Robert C. Ragsdale

Herman Geiger-Torel

su labor con compañías de Buenos Aires, Uruguay y Río de Janeiro.

A continuación del Real Conservatorio de Música de Toronto, el Dr. Geiger-Torel vino a Canadá en 1948 para dirigir la Escuela de Opera, recientemente fundada. En 1950, tuvo un papel decisivo en la formación de la Compañía Canadiense de Opera, actuando como su primer director de escena y productor.

Además de promover las carreras de numerosos distinguidos artistas canadienses, entre otros Jon Vickers, Teresa Stratas, Victor Braun, Don Garrard y Louis Quilico, el Sr. Geiger-Torel logró despertar interés sobre muchas obras operísticas de diversos compositores canadienses. Puso personalmente en escena 39 obras para la CCO. Su última producción, una nueva puesta en escena de *Las Walkirias* para la temporada de 1976, iba a ser el tema de su conferencia en la Universidad de Toronto.

Al caer el telón final en la última representación de la temporada de Toronto, presentada el 16 de octubre, todo el elenco de la CCO, equipo, administración y junta de directores subieron al escenario del Centro O'keefe para cantar "Va Pensiero", aria de *Nabucco* de Verdi, en homenaje especial a su finado director.

### Canadá, elegido miembro del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas

El 21 de octubre, Canadá, Alemania Occidental, India, Venezuela y la Isla Mauricio fueron elegidos miembros del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. El mandato se hará efectivo el 1 de enero de 1977 y expirará a finales de 1978.

De esta manera, Canadá se convirtió en la primera nación occidental elegida miembro no permanente para un cuarto mandato en el Consejo, compuesto de cinco miembros permanentes y diez no permanentes. Anteriormente, Canadá fue miembro del Consejo en 1948-49, 1958-59 y 1967-68.



*William Barton, representante de Canadá ante el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.*

William Barton, Representante Permanente de Canadá ante las Naciones Unidas, actuará de representante en el Consejo. Con anterioridad a su actual nombramiento en agosto, el Sr. Barton fue, durante cuatro años, representante permanente de Canadá ante las Naciones Unidas en Ginebra y también ante la Conferencia sobre el Desarme, celebrada generalmente en Ginebra.

Los miembros permanentes del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas son Gran Bretaña, Estados Unidos, Francia, la Unión Soviética y China. De común acuerdo, los puestos no permanentes se ocupan por tres naciones africanas, dos asiáticas, dos occidentales, dos latino-americanas y una de Europa Oriental. Cada región geográfica elige sus propios candidatos.

### Pacto con Gran Bretaña sobre equipo de comunicaciones

La compañía Northern Telecom Limited anunció el 5 de octubre la firma de un convenio de fabricación bajo licencia con la General Electric Company Limited (GEC) de Inglaterra para la fabricación y venta exclusiva en Gran Bretaña y su exportación del avanzado sistema numé-

rico de comunicaciones comerciales SL-1.

El SL-1 con su memoria de control de programa y sistema numérico, es la central telefónica privada de mayor capacidad, con una gama de 100 a más de 7.000 líneas. Entre los servicios ofrecidos se incluye el de "repetición de llamada", "marcado rápido", "llamada interurbana", "pase de llamada", "recepción de llamada" y "transferencia de llamada".

El primer sistema estará disponible probablemente para comienzos de 1978. La producción se realizará principalmente en Coventry, sede de la división privada de sistemas telefónicos de la GEC Telecommunications Ltd.

El convenio de fabricación bajo licencia del SL-1, firmado recientemente por la Northern Telecom, es el segundo pacto europeo. En junio, la compañía anunció que había otorgado licencia de fábrica a Televerket, organismo sueco de telecomunicaciones, para la fabricación y venta del SL-1 en el mercadeo sueco.

La GEC estima que el mercado potencial de dicho equipo en Gran Bretaña ascenderá aproximadamente a \$70 millones anuales.

Introducido en diciembre de 1975, el SL-1 se encuentra a la vanguardia del mercado norteamericano, con una cartera de pedidos y compromisos de Canadá y Estados Unidos superior a \$22 millones. Este año se entregarán a los clientes norteamericanos más de 100 sistemas.

La Northern Telecom, con sede en Montreal, es la mayor fabricante de equipos de telecomunicaciones de Canadá y la segunda de América del Norte. Emplea un total de 24.000 personas en Canadá, EE.UU., Irlanda, Turquía y Malasia. En 1975, sus ventas superaron los mil millones de dólares. Las acciones de la compañía se cotizan en las bolsas de valores de Montreal, Nueva York, Toronto y Vancouver.

\* \* \* \*

## Descubrimiento del monumento a St. Laurent

El Primer Ministro Pierre Trudeau descubrió en Ottawa el 15 de octubre una estatua de Louis St. Laurent, antiguo Primer Ministro de Canadá.

La ceremonia, celebrada frente al edificio de la Suprema Corte de Justicia, en la zona conocida actualmente con el nombre de St. Laurent Place, fue presenciada por aproximadamente 500 personas, entre las cuales se encontraban familiares, el Gobernador General Jules Léger, el ex-Primer Ministro John Diefenbaker, el Presidente del Senado Renaude Lapointe, el Presidente de la Cámara de los Comunes James Jerome, la Sra. Lester B. Pearson, ministros del cuerpo diplomático y los alcaldes de las ciudades de Quebec, Ottawa y Compton (Quebec), ciudad natal del Sr. St. Laurent. También asistió a la ceremonia el escultor del monumento, Elek Imredy de Vancouver.



Louis Stephen St. Laurent nació en

1882 de padres franco e irlandés-canadienses. En 1948, a los 66 años de edad, fue nombrado Primer Ministro. Ocupó este puesto hasta 1957. Abogado de profesión, fue presidente del Colegio de Abogados de Canadá de 1930 a 1932 y su presidente honorario vitalicio. En 1941, fue nombrado Ministro de Justicia y Procurador General y, en 1946, Ministro de Asuntos Exteriores.

En 1948, el Sr. St. Laurent fue elegido jefe del partido Liberal al retirarse Mackenzie King, y el 15 de noviembre de ese año fue nombrado Primer Ministro y Presidente del Consejo Privado. Tras la derrota de su gobierno en las elecciones generales del 10 de junio de 1957, el Sr. St. Laurent y su Gabinete presentaron su renuncia, pero el Sr. St. Laurent continuó como líder de la Oposición durante el 23 Parlamento.

Se retiró de la vida política activa en 1958 y murió en 1973, a la edad de 91 años.

### Combatiendo el desempleo

El Ministro de la Mano de Obra e Inmigración Bud Cullen anunció el 21 de octubre la fase inicial de una "estrategia laboral quinquenal" destinada a crear oportunidades de empleo en Canadá y complementar los cambios esperados del Seguro de Desempleo previstos.

El programa principal, cuyo costo ascenderá aproximadamente a \$350 millones en 1977-78 e involucrará, por lo menos, 135.000 beneficiarios, ayudará a proporcionar oportunidades de trabajo a canadienses sin empleo. El plan tiene por objeto principal ayudar a la gente joven a solucionar sus problemas de empleo.

Un nuevo experimento permitirá, previa reforma de la Ley del Seguro de Desempleo, el uso funcional de los fondos del seguro de desempleo para que los beneficiarios puedan recibir ingresos de mantenimiento y asistir simultáneamente a cursos de capacitación profesional en programas de empleo direc-

tos.

Se propondrán, asimismo, modificaciones a la Ley del Seguro de Desempleo para permitir la utilización de los fondos de seguro de desempleo, igualmente de manera experimental, para compensar, en parte, la reducción de salarios en casos en que empleadores y empleados convengan en reducir las horas de trabajo, más bien que despedir algunos trabajadores durante breves períodos de reducción de la producción.

### Programas

El sector de mayor magnitud del programa es *Canada Works* (Canadá Trabaja), programa de creación de empleos proseguido durante todo el año que costará aproximadamente \$200 millones en 1977-78 y proporcionará trabajo a 61.000 canadienses. La mayor parte de los fondos se asignó a zonas de porcentaje de desempleo elevado.

"Canadá Trabaja" incluirá, asimismo, una disposición o cláusula de emergencia que faculta al gobierno federal a asignar fondos para proyectos creadores de empleos al producirse catástrofes naturales o durante cierres inesperados de compañías que originen trastornos laborales importantes en la comunidad.

Otro programa, *Young Canada Works* (Los jóvenes canadienses trabajan), permitirá a los jóvenes obtener experiencia en el mercado laboral y prepararles para sus carreras o educación futuras.

El Grupo de Empleo Veraniego ofrecerá oportunidades de empleo a estudiantes en actividades relacionadas con asuntos prioritarios del gobierno federal.

El Programa de Capacitación en el Trabajo proporcionará potencialmente a jóvenes canadienses que experimentan dificultades en encontrar empleo una oportunidad para adquirir experiencia en el trabajo y capacitarse con ayuda de los empleadores.

El gobierno federal trabajará conjuntamente con las provincias para desarrollar programas de educación coope-

rativa que permitan a los estudiantes combinar sus actividades escolares con las laborales, ayudándoles así en la transición de la escuela al mercado laboral.

Se han asignado, asimismo, fondos adicionales para algunos de los presentes programas de mano de obra.

### Noticias breves

. Jean Chrétien, en su primera misión como Ministro de Industria y Comercio, vendió a Venezuela maquinaria pesada y leche descremada en polvo. El 27 de septiembre, en una entrevista telefónica desde Caracas, el Sr. Chrétien declaró que el gobierno venezolano había concluido un contrato de compra de cinco generadores hidroeléctricos valorados en \$60 millones y un excedente de 4.500 toneladas de leche descremada en polvo.

. Las viviendas comenzadas arrojaron un promedio estacional para el mes de agosto de 222.900 casas para todas las zonas, según cifras preliminares del Instituto Nacional de la Vivienda e Hipotecas. El promedio para julio fue de 256.900 casas. Las unidades comenzadas en zonas urbanas en agosto ascendieron a 15.953, es decir 9 por ciento menor que la cifra registrada en agosto del año pasado (17.530). Durante los primeros ocho meses de 1976, las viviendas comenzadas ascendieron a un total de 135.695 unidades de viviendas, en comparación a las 101.108 registradas el año pasado.

. A finales de 1974, las inversiones directas canadienses en el extranjero ascendieron a 9.307 millones de dólares, un aumento de casi el 20 por ciento en el año. Este incremento del valor contable superó el récord del año pasado en casi 400 millones de dólares. Unas dos terceras partes del aumento de la inversión directa se efectuaron en los Estados Unidos, donde la inversión directa ascendió a \$4.909 millones, es decir el 53 por ciento de la inversión directa total en el extranjero.

. La balanza comercial canadiense mejoró substancialmente en agosto, con exportaciones e importaciones récords que arrojaron un excedente total de 193 millones de dólares, informó Estadística Canadá. Las exportaciones del mes, ajustadas a las variaciones estacionales sobre la base de la balanza de pagos, ascendieron a un total de \$3.404 millones, mientras que las importaciones alcanzaron la cifra de \$3.211 millones. El déficit alcanza, en lo que va del año, la cifra de \$3.03,6 millones, o sea mil millones de dólares menos que en 1975.

. El Ministro de Asuntos Exteriores de Ghana, Coronel R.J.A. Felli, visitó Canadá del 19 al 22 de septiembre. Durante su visita sostuvo conversaciones con Don Jamieson, Ministro de Asuntos Exteriores y James A. Richardson, Ministro de Defensa, sobre cuestiones de mutuo interés, así como sobre el programa de desarrollo económico canadiense en Ghana.

. El número de septiembre de la revista *Canadian Nurse* (Enfermera Canadiense) informa que se cree que el Centro Médico de la Universidad McMaster de Hamilton, Ontario, es el primer hospital de Norteamérica que permite a los padres permanecer en la sala de operaciones durante el período de anestesia de sus hijos. También pueden encontrarse en la sala de recuperación cuando el niño vuelve en sí.

*Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.*

*Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.*

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.*